



Covid-19 Chronicle

Dezember 2020



**We don't claim to be heroes.
We just live our vocation.**



**Please support us doing so!
<http://bbg.org.za>**



**The Relief Organisation of the
Order of Malta in South Africa**

CORONA:

WE HELP! ·

Many needy sick people and their families have lost their sources of income and are starving.

We look after them and have already distributed hundreds of food parcels and there is still a need for hundreds more.

A grocery package costs R300.00 (\$17.00 | £14.00)

You can donate here: <http://bbg.org.za/donate.htm>

Detailed and daily updated reports on our Corona aid work and situation:

<http://bbg.org.za/corona.htm>

CORONA:

WIR HELFEN! ·

Viele bedürftige Kranke und ihre Familien haben keine Einkünfte mehr und leiden an Hunger.

Wir kümmern uns um sie und haben schon hunderte von Lebensmittelpaketen ausgeliefert und hunderte sind noch nötig.

Ein Lebensmittelpaket kostet 16 € (17 CHF).

Hier könnt Ihr spenden: <http://bbg.org.za/spenden.htm>

IBAN: DE37 7215 2070 0000 0120 21

(Bruderschaft des Seligen Gerhard e.V.)

Ausführliche und aktuelle Berichte über unsere Corona-Hilfstätigkeit und Situation:

<http://bbg.org.za/corona.htm>

1 December 2020

Yvonne Joye Renaud passed away



Yvonne was a Dame of Magistral Grace of the Order of Malta and holder of the Silver Medal “pro merito melitensi”.

Yvonne was one of the first (No. 8) members of the Brotherhood of Blessed Gérard since December 14, 1992 and its first Dedicated Member after the founder members.

She founded and ran our former home economics school and our former senior citizens' club.

She was a board member of the Brotherhood of Blessed Gérard and has held various positions there (Director of Charity and Administrator of Goods) and she was a board member of the Blessed Gérard's Care Centre.

Yvonne was one of our most loyal members, always willing and ready to serve.

She had a refreshing sense of humour and was a good soul, also in our Care Centre, where she spent the last years of her life as a geriatric patient.

We are deeply indebted to her and we are glad to have her as a dear intercessor in heaven.

1. Dezember 2020

Yvonne Joye Renaud ist verstorben



Yvonne war Magistraldame des Malteserordens und Trägerin der Verdienstplakette des Malteserordens in Silber.

Yvonne war eines der ersten Mitglieder (Nr. 8) der Brotherhood of Blessed Gérard seit 14. Dezember 1992 und ihr erstes Dediziertes Mitglied nach den Gründungsmitgliedern.

Sie gründete und leitete unsere ehemalige Hauswirtschaftsschule und unseren ehemaligen Seniorenclub.

Sie war ein Vorstandsmitglied der Brotherhood of Blessed Gérard und bekleidete dort im Laufe der Zeit unterschiedliche Funktionen (Caritasdirektorin und Finanzkuratorin) und sie war ein Vorstandsmitglied des Blessed Gérard's Care Zentrums.

Yvonne war eines unserer treuesten Mitglieder, stets willig und bereit zum Dienst. Sie hatte einen herzerfrischenden Humor und war eine gute Seele, auch in unserem Care Zentrum, in dem sie die letzten Jahre ihres Lebens als geriatric Patientin verbrachte.

Wir sind ihr zu großem Dank verpflichtet und freuen uns, in Ihr eine liebe Fürsprecherin im Himmel zu wissen.

2 December 2020



Food delivery #69

2. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 69

3 December 2020



Food delivery #70

3. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 70

4 December 2020



Food delivery #71

4. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 71

7 December 2020



Food delivery #72

7. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 72

8 December 2020



Food delivery #73

8. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 73

9 December 2020



Food delivery #74

9. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 74

10 December 2020



Food delivery #75

10. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 75

11 December 2020



Food delivery #76

11. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 76

14 December 2020



Food delivery #77

14. Dezember 2020



Lebensmittel Verteilung Nr. 77

14 - 16 December 2020



Sixteen junior children of our Children's Home went onto an educational camp at Pennington Resort on the KZN South Coast next to Scottburgh. The purpose of the camp was to engage children in recreational activities and important life skills education which is necessary for their personal, social and cognitive development. The ADVENTURE GROUP (TVG) team were responsible for recreational camp activities while our Child and Youth Care Workers and one Social Worker were responsible for the life skills education.

14. - 16. Dezember 2020



16 jüngere Kinder unseres Kinderheims gingen auf ein Bildungslager im Pennington Resort an der KZN-Südküste. Ziel des Camps war es, Kinder für Freizeitaktivitäten und wichtige Lebenskompetenzen zu gewinnen, die für ihre persönliche, soziale und kognitive Entwicklung erforderlich sind. Das Team der ADVENTURE GROUP (TVG) war für die Aktivitäten im Freizeitcamp verantwortlich, während unsere Kinder- und Jugendbetreuer und ein Sozialarbeiter für die Ausbildung in den Lebenskompetenzen verantwortlich waren.

18 December 2020



Today we said goodbye to Mrs. Thokozile Sithule (Ignatia) Biyela. She has been a member of the Brotherhood of Blessed Gérard for over 21 years and has been a domestic assistant in our Care Centre all these years. We thank her for her loyalty and absolute reliability and trustworthiness and wish her God's blessings on her retirement.

18. Dezember 2020



Heute verabschiedeten wir Frau Thokozile Sithule (Ignatia) Biyela in den Ruhestand. Sie ist seit über 21 Jahren ein Mitglied der Brotherhood of Blessed Gérard und war all diese Jahre als Haushaltshilfe in unserem Care Zentrum tätig. Wir danken ihr für ihre Treue und absolute Zuverlässigkeit und Vertrauenswürdigkeit und wünschen ihr Gottes Segen für ihren Ruhestand.

24 December 2020



24. Dezember 2020



Christmas gift giving at our Children's Home



Weihnachtliche Bescherung in unserem Kinderheim

25 December 2020



25. Dezember 2020



Christmas gift giving at our Hospice



Weihnachtliche Bescherung in unserem Hospiz

28 December 2020 Statement by President Cyril Ramaphosa on progress in the national effort to contain the COVID-19 pandemic, Tuynhuys, Cape Town Fellow South Africans, In just four days from now, we will be ushering in a new year. This is traditionally a time of festivity and celebrating. Unfortunately, for us here in South Africa and for others around the world, there is little cause for celebration this year. Yesterday, we passed the mark of more than one million confirmed coronavirus cases in our country. Nearly 27,000 South Africans are known to have died from COVID-19. The number of new coronavirus infections is climbing at an unprecedented rate.		28 Dezember 2020 Erklärung von Präsident Cyril Ramaphosa über die Fortschritte bei den nationalen Bemühungen zur Eindämmung die COVID-19-Pandemie, Tuynhuys, Kapstadt (automatische Google-Übesetzung!) Mit-Südafrikaner, In nur vier Tagen läuten wir ein neues Jahr ein. Dies ist traditionell eine Zeit des Festes und Feierns. Leider gibt es für uns hier in Südafrika und für andere auf der ganzen Welt dieses Jahr wenig Grund zum Feiern. Gestern haben wir die Marke von mehr als einer Million bestätigten Coronavirus-Fällen in unserem Land überschritten. Es ist bekannt, dass fast 27.000 Südafrikaner an COVID-19 gestorben sind. Die Zahl der neuen Coronavirus-Infektionen steigt mit beispielloser Geschwindigkeit.
More than 50,000 new cases have been reported since Christmas Eve. The majority of new cases are emerging in KwaZulu-Natal, the Western Cape, Gauteng and the Eastern Cape. Infections are also alarmingly on the rise in Limpopo. Infections are on the rise in part because, as humans, we are social beings and have a need to socialise with one another. We feel the need to visit friends and family, we attend religious services and we go to parties. But this is a time of heightened danger in the face of a global pandemic. Across the world countries are having to take drastic measures to curb new waves of infections. We will all have heard that there is a new variant of COVID-19 that is now well-established in our country. As our scientists study this variant – called 501.V2 – and its spread, it appears that it may be more contagious than the virus that drove the first wave of infections. The rapid rise in infections is being fuelled by so-called super-spreader events, including like end-of-year functions, family and social gatherings, and music and cultural events. This is a cause for great alarm, and points to an extreme lack of vigilance over the holiday period. We have let down our guard, and unfortunately, we are now paying the price. We have not been wearing masks. We are not washing our hands or sanitising. And we are not keeping a safe distance from others. We have continued to host and attend social gatherings and events that in many cases flout public health regulations. As has been the case previously, social gatherings substantially increase the risk of transmission. Venues are often poorly ventilated and their permitted capacity is being exceeded. Hand sanitiser is not being used, and masks are being worn to gain entry, only to be taken off once inside. In these same social gatherings, the consumption of alcohol in restaurants, in nightclubs and taverns has contributed to risky behaviour like not wearing masks and not observing social distancing. Excessive alcohol consumption is also driving up the number of trauma cases in our hospitals. According to the data we have, with every relaxation of the restrictions on the sale of alcohol, the number of trauma cases reporting at our hospitals has increased. These trauma cases are putting an unnecessary strain on our already stretched public health facilities. Our hospitals, both private and public, are already close to full capacity in a number of provinces, and ICU beds are either full already or rapidly filling up. In the Eastern Cape, for example, the number of hospitalisations and in-hospital deaths has now surpassed the numbers witnessed in the first surge earlier this year. Several provinces are hard at work to prepare additional beds, ventilators and oxygen to respond to this increase. Our frontline healthcare workers, who have put their lives on the line over the past nine months to care for the ill, are becoming infected in higher numbers. They are exhausted, and they are struggling under the strain of the second wave. During the month of December, 4,630 public sector health employees contracted COVID-19, bringing the total number infected since the start of the pandemic to over 41,000.		Seit Heiligabend wurden mehr als 50.000 neue Fälle gemeldet. Die meisten neuen Fälle treten in KwaZulu-Natal, am Westkap, in Gauteng und am Ostkap auf. Auch in Limpopo nehmen Infektionen alarmierend zu. Infektionen nehmen zum Teil zu, weil wir als Menschen soziale Wesen sind und das Bedürfnis haben, miteinander in Kontakt zu treten. Wir haben das Bedürfnis, Freunde und Familie zu besuchen, wir besuchen Gottesdienste und wir gehen auf Partys. Dies ist jedoch eine Zeit erhöhter Gefahr angesichts einer globalen Pandemie. Weltweit müssen die Länder drastische Maßnahmen ergreifen, um neue Infektionswellen einzudämmen. Wir werden alle gehört haben, dass es eine neue Variante von COVID-19 gibt, die mittlerweile in unserem Land gut etabliert ist. Während unsere Wissenschaftler diese Variante - 501.V2 genannt - und ihre Verbreitung untersuchen, scheint sie ansteckender zu sein als das Virus, das die erste Infektionswelle ausgelöst hat. Der rasche Anstieg der Infektionen wird durch sogenannte Super-Spreader-Veranstaltungen angeheizt, darunter Veranstaltungen zum Jahresende, Familien- und gesellschaftliche Zusammenkünfte sowie Musik- und Kulturveranstaltungen. Dies ist ein Grund zur Besorgnis und weist auf einen extremen Mangel an Wachsamkeit während der Ferienzeit hin. Wir haben unsere Wachsamkeit aufgegeben und zahlen jetzt leider den Preis. Wir haben keine Masken getragen. Wir waschen nicht unsere Hände oder desinfizieren nicht. Und wir halten keinen sicheren Abstand zu anderen. Wir haben weiterhin gesellschaftliche Zusammenkünfte und Veranstaltungen veranstaltet und daran teilgenommen, die in vielen Fällen gegen die Vorschriften der öffentlichen Gesundheit verstoßen. Soziale Zusammenkünfte erhöhen wie bisher das Übertragungsrisiko erheblich. Veranstaltungsorte sind oft schlecht belüftet und ihre zulässige Kapazität wird überschritten. Händedesinfektionsmittel werden nicht verwendet, und es werden Masken getragen, um Zutritt zu erhalten, die abgenommen werden sobald man drinnen ist. In denselben gesellschaftlichen Zusammenkünften hat der Alkoholkonsum in Restaurants, Nachtclubs und Tavernen zu riskantem Verhalten beigetragen, beispielsweise wenn keine Masken getragen und keine soziale Distanzierung beachtet wurden. Übermäßiger Alkoholkonsum erhöht auch die Zahl der Trauma Fälle in unseren Krankenhäusern. Nach unseren Angaben hat die Zahl der in unseren Krankenhäusern gemeldeten Trauma Fälle mit jeder Lockerung der Beschränkungen für den Verkauf von Alkohol zugenommen. Diese Trauma Fälle belasten unsere bereits überlasteten öffentlichen Gesundheitseinrichtungen unnötig. Unsere privaten und öffentlichen Krankenhäuser sind in einer Reihe von Provinzen bereits fast voll ausgelastet, und die Betten auf der Intensivstation sind entweder bereits voll oder füllen sich schnell. Am Ostkap beispielsweise hat die Zahl der Krankenhausaufenthalte und Todesfälle im Krankenhaus inzwischen die Zahl überschritten, die beim ersten Anstieg Anfang dieses Jahres beobachtet wurde. Mehrere Provinzen arbeiten hart daran, zusätzliche Betten, Beatmungsgeräte und Sauerstoff vorzubereiten, um auf diesen Anstieg zu reagieren. Unsere Mitarbeiter im Gesundheitswesen an vorderster Front, die in den letzten neun Monaten ihr Leben aufs Spiel gesetzt haben, um sich um die Kranken zu kümmern, infizieren sich in größerer Zahl.

Yesterday, I saw a social media post from a doctor in one of our facilities, which I would like to share with you, because it captures the situation that our health workers face.

He writes: “Half our consultants have COVID. More than half my colleagues had COVID or are currently in quarantine. Hospital is FULL. No oxygen points. Private hospitals are FULL. Not accepting more patients. No beds anywhere. And this is not yet the peak. Guys. We are all going to pay for your inability to be responsible with our LIVES.”

These brave men and women, who have kept our hospitals and clinics open and running through their resilience, courage and professionalism are now at even greater risk than before. They are themselves almost at break point. They could lose their lives. More families will mourn. All because of our actions, and our failure to take responsibility.

We are at an extremely dangerous point in our fight against the pandemic. Unless we act now and unless we act decisively, the number of new infections will far exceed what we experienced during the first wave and **thousands more people will lose their lives.**

On the recommendation of the National Coronavirus Command Council, and after consultation with provinces and metro mayors, Cabinet has decided to **put the country on an adjusted Level 3** from Level 1 **with immediate effect.**

Several of the level 3 regulations are being strengthened to further limit the potential for transmission, while doing everything possible to keep the economy open.

We have adjusted the restrictions that will apply at level 3 based on the lessons we have learned through our response to date.

There are four main reasons for this step:

1. Firstly, we want to minimise the risk of super-spreading events even further. As the number of people with active infections rises, there is a greater risk of an infected person without symptoms being present in a gathering and spreading the virus.
2. Secondly, we want to decrease unsafe interactions between people.
3. Thirdly, we want to increase the implementation of our five key prevention measures – social distancing, masks, hand hygiene, symptom-checking and testing.
4. Fourthly, we want to decrease the burden on health care services so that resources can be directed to meet the needs of COVID-19 and other patients.

Under the adjusted level 3 regulations:

- All indoor and outdoor gatherings will be prohibited for 14 days from the date hereof, except for funerals and other limited exceptions as detailed in the regulations, such as restaurants, museums, gyms and casinos. These will further be set out by the Minister in regulations and will be reviewed after that period.
- Funerals may not be attended by more than 50 people with social distancing.
- Every business premises must determine the maximum number of staff and customers permitted at any one time based on our social-distancing guidelines and may not exceed that limit.
- The nationwide curfew will be extended from 9pm to 6am. Apart from permitted workers and for medical and security emergencies, nobody is allowed outside their place of residence during curfew.
- Non-essential establishments – including shops, restaurants, bars and all cultural venues – must close at 8pm. The list of these establishments will be released shortly.

We now know that the simplest and most effective way to reduce transmission of the coronavirus is to wear a cloth mask that covers the nose and mouth whenever in public.

Until now the owners and managers of shops and public buildings, employers and operators of public transport have had a legal responsibility to ensure that everyone entering their premises or vehicle is wearing a mask.

But, given the grave danger our country now faces, the adjusted level 3 regulations will make every individual legally responsible for wearing a mask in public.

From now on it is compulsory for every person to wear a mask in a public space. A person who does not wear a cloth mask covering over the nose and mouth in a public place will be committing an offence.

A person who does not wear a mask could be arrested and prosecuted. On conviction, they will be liable to a fine or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both a fine and imprisonment.

This is a drastic measure but is now necessary to ensure compliance with the most basic of preventative measures.

We remain particularly concerned about the elderly and those with co-morbidities and ask that they do their utmost to protect themselves from the virus, especially minimising their contact with other people.

One of the more difficult areas of regulation relates to the sale of alcohol. The liquor industry is a major employer and an important contributor to our economy.

Our priority at this time, however, must be to save lives.

Reckless behaviour due to alcohol intoxication has contributed to increased transmission.

Sie sind erschöpft und kämpfen unter der Belastung der zweiten Welle.

Im Dezember haben sich 4.630 Beschäftigte im öffentlichen Gesundheitswesen mit COVID-19 infiziert, wodurch sich die Gesamtzahl der seit Beginn der Pandemie infizierten Personen auf über 41.000 erhöht hat.

Gestern habe ich in einer unserer Einrichtungen einen Social-Media-Beitrag eines Arztes gesehen, den ich gerne mit Ihnen teilen möchte, weil er die Situation unserer Gesundheitspersonal schildert.

Er schreibt: „Die Hälfte unserer Berater hat COVID. Mehr als die Hälfte meiner Kollegen hatte COVID oder befindet sich derzeit in Quarantäne. Krankenhaus ist voll. Keine Sauerstoffpunkte. Private Krankenhäuser sind voll. Nicht mehr Patienten aufnehmen. Keine Betten irgendwo. Und das ist noch nicht der Höhepunkt. Jungs. Wir werden alle dafür bezahlen, dass Sie nicht in der Lage sind, mit unserem LEBEN verantwortlich zu sein.“

Diese mutigen Männer und Frauen, die unsere Krankenhäuser und Kliniken offengehalten haben und durch ihre Belastbarkeit, ihren Mut und ihre Professionalität betreiben, sind jetzt einem noch größeren Risiko ausgesetzt als zuvor. Sie sind selbst fast am Bruchpunkt.

Sie könnten ihr Leben verlieren. Weitere Familien werden trauern. Alles wegen unseres Handelns und unseres Versäumnisses, Verantwortung zu übernehmen.

Wir befinden uns an einem äußerst gefährlichen Punkt im Kampf gegen die Pandemie.

Wenn wir nicht jetzt handeln und nicht entschlossen handeln, wird die Anzahl der Neuinfektionen weit über dem liegen, was wir während der ersten Welle erlebt haben, und **Tausende weitere Menschen werden ihr Leben verlieren.**

Auf Empfehlung des Nationalen Coronavirus-Kommandorats und nach Konsultation der Provinzen und Metropolitan-Bürgermeister hat das Kabinett beschlossen, **das Land** mit sofortiger Wirkung von Stufe 1 **auf eine angepasste Stufe 3 zu setzen.**

Einige der Vorschriften der Stufe 3 werden verschärft, um das Übertragungspotenzial weiter einzuschränken und gleichzeitig alles zu tun, um die Wirtschaft offen zu halten.

Wir haben die Einschränkungen, die auf Stufe 3 gelten, basierend auf den Lehren angepasst, die wir aus unserer bisherigen Antwort gezogen haben.

Es gibt vier Hauptgründe für diesen Schritt:

1. Erstens wollen wir das Risiko von Super-Spreading-Ereignissen noch weiter minimieren. Mit zunehmender Anzahl von Menschen mit aktiven Infektionen besteht ein höheres Risiko, dass eine infizierte Person keine Symptome aufweist, wenn sie Versammlungen besucht und so das Virus verbreitet wird.
2. Zweitens möchten wir unsichere Interaktionen zwischen Menschen verringern.
3. Drittens möchten wir die Umsetzung unserer fünf wichtigsten Präventionsmaßnahmen verbessern - soziale Distanzierung, Masken, Händehygiene, Symptomprüfung und Tests.
4. Viertens wollen wir die Belastung der Gesundheitsdienste verringern, damit die Ressourcen gezielt auf die Bedürfnisse von COVID-19 und anderen Patienten ausgerichtet werden können.

Die angepassten Vorschriften der Stufe 3:

- Alle Versammlungen im Innen- und Außenbereich sind ab dem Datum dieses Dokuments 14 Tage lang verboten, mit Ausnahme von Beerdigungen und anderen begrenzten Ausnahmen, die in den Vorschriften aufgeführt sind, wie Restaurants, Museen, Fitnessstudios und Casinos. Diese werden vom Minister in Verordnungen weiter festgelegt und nach diesem Zeitraum überprüft.
- Beerdigungen dürfen nicht von mehr als 50 Personen unter Einhaltung sozialer Distanz besucht werden.
- In jedem Geschäftsraum muss die maximal zulässige Anzahl von Mitarbeitern und Kunden auf der Grundlage unserer Richtlinien zur sozialen Distanzierung festgelegt werden. Diese Grenze darf nicht überschritten werden.
- Die landesweite Ausgangssperre wird von 21.00 bis 06.00 Uhr verlängert. Außer zugelassenen Arbeitnehmern und für medizinische und Sicherheitsnotfälle ist während der Ausgangssperre niemand außerhalb seines Wohnortes erlaubt.
- Nicht wesentliche Einrichtungen - einschließlich Geschäfte, Restaurants, Bars und aller kulturellen Einrichtungen - müssen um 20 Uhr schließen. Die Liste dieser Einrichtungen wird in Kürze veröffentlicht.

Wir wissen jetzt, dass der einfachste und effektivste Weg, die Übertragung des Coronavirus zu reduzieren, darin besteht, in der Öffentlichkeit eine Stoffmaske zu tragen, die Nase und Mund bedeckt.

Bisher hatten die Eigentümer und Verwalter von Geschäften und öffentlichen Gebäuden, Arbeitgebern und Betreibern öffentlicher Verkehrsmittel die gesetzliche Verantwortung dafür zu sorgen, dass jeder, der sein Gelände oder Fahrzeug betritt, eine Maske trägt.

Aber angesichts der großen Gefahr, der unser Land jetzt ausgesetzt ist, machen die angepassten Level 3-Bestimmungen jeden Einzelnen gesetzlich für das Tragen einer Maske in der Öffentlichkeit verantwortlich.

Von nun an ist es für jede Person obligatorisch, im öffentlichen Raum eine Maske zu tragen. Eine Person, die an einem öffentlichen Ort keine Stoffmaske über Nase und Mund trägt, begeht eine Straftat.

Alcohol-related accidents and violence are putting pressure on our hospital emergency units. As we had to in the early days of the lockdown, we now have to flatten the curve to protect the capacity of our healthcare system to enable it to respond effectively to this new wave of infections. In such a scenario, every piece of medical equipment, every hospital bed, every healthcare worker, and every oxygen tank is needed to save lives. Therefore, under the strengthened regulations: - The sale of alcohol from retail outlets and the on-site consumption of alcohol will not be permitted. - The prohibition on consuming alcohol in public spaces like parks and beaches remains. - Distribution and transportation will be prohibited with exceptions that will be explained by the minister. These regulations may be reviewed within the next few weeks if we see a sustained decline in infections and hospital admissions. In effect, the adjusted Level 3 regulations will keep the economy open while strengthening measures to reduce transmission. With a few exceptions, businesses may continue to operate as long as all relevant health protocols and social distancing measures are adhered to. Night clubs and businesses engaged in the sale and transportation of liquor will not be allowed to operate. The Level 3 restrictions will remain in place until 15 January 2021. These measures will be reviewed at that time on the basis of the state of the pandemic in the country. When I last addressed you, I indicated that in managing the pandemic we would follow a differentiated approach that took into account the rise in infections in particular municipalities. Municipalities defined as hotspots will be subject to additional restrictions until there is a clear and sustained decline in infections. Following a review of the latest available data on infections and hospitalisations, and consultations with affected provinces, Cabinet has decided that the following further areas be declared coronavirus hotspots. In the Eastern Cape, these are Chris Hani District, Buffalo City, Amathole District, Alfred Nzo District and the OR Tambo District. These are in addition to Nelson Mandela Bay Metro and the Sarah Baartman District, which have already been declared hotspots. In KwaZulu-Natal, these are eThekweni, Umgungundlovu District, Ugu District, Harry Gwala District, King Cetshwayo District and Ilembe District. In Gauteng, the West Rand District, Tshwane, Ekurhuleni and Johannesburg are declared hotspots. In the Western Cape, the West Coast District, Overberg District, Winelands District, Cape Town, Central Karoo District are hotspots. This is in addition to the Garden Route District. In the North West, Bojanala District is declared a hotspot area. And in Limpopo, the Waterberg District and the Capricorn District are declared coronavirus hotspots. When I last addressed you, we announced that certain beaches in our country would be closed on certain days and others would remain open. As the infections continue to rise Cabinet on the advice of the National Coronavirus Command Council has decided that all beaches, dams, lakes, rivers, public parks and public swimming pools in hotspot areas will be closed to the public with effect from tomorrow. National and provincial parks and other parks where access control measures and entry limitations are already in place may remain open to the public. Those living in the hotspot districts are strongly encouraged to minimise their travel within the district to essential travel so as to minimise contact with other people. Travel to hotspot districts should be avoided if possible. The stark reality is that every single district in this country has the potential to become a hotspot unless we observe the current preventative measures. As we intensify our efforts to prevent further infections, we continue to work to ensure equitable access to an effective COVID-19 vaccine. As we have reported before, South Africa is part of the global pooled procurement initiative co-ordinated by Covid-19 Vaccines Global Access Facility, commonly known as COVAX. We can confirm that we have signed off on the agreement with COVAX and the Solidarity Fund has made the initial payment of R283 million to the facility. We are grateful for the support we continue to receive from the Solidarity Fund across all areas of our COVID response. We should remember that the Solidarity Fund is a multisectoral funded initiative having received funding from government, a number of individual South Africans, various institutions including political parties as well as business corporations. We are part of the first group of countries that will receive an allocation of vaccines from COVAX. We have been advised that we should expect the vaccines in the second quarter of 2021. We are also having parallel bilateral discussions with a number of vaccine manufacturers, and will make further announcements once firm agreements are in place.	Eine Person, die keine Maske trägt, könnte festgenommen und strafrechtlich verfolgt werden. Bei Verurteilung werden sie mit einer Geldstrafe oder einer Freiheitsstrafe von höchstens sechs Monaten oder sowohl mit einer Geldstrafe als auch mit einer Freiheitsstrafe bestraft. Dies ist eine drastische Maßnahme, die jetzt erforderlich ist, um die Einhaltung der grundlegendsten Präventionsmaßnahmen sicherzustellen. Wir sind nach wie vor besonders besorgt um ältere Menschen und Menschen mit Komorbiditäten und bitten sie, ihr Möglichstes zu tun, um sich vor dem Virus zu schützen und insbesondere den Kontakt mit anderen Menschen zu minimieren. Einer der schwierigeren Bereiche der Regulierung betrifft den Verkauf von Alkohol. Die Spirituosenindustrie ist ein wichtiger Arbeitgeber und ein wichtiger Beitrag zu unserer Wirtschaft. Unsere Priorität in dieser Zeit muss jedoch sein, Leben zu retten. Rücksichtsloses Verhalten aufgrund von Trunkenheit hat zu einer erhöhten Übertragung beigetragen. Alkoholbedingte Unfälle und Gewalt setzen unsere Notaufnahmen in Krankenhäusern unter Druck. Wie in den frühen Tagen der Sperrung müssen wir jetzt die Kurve abflachen, um die Kapazität unseres Gesundheitssystems zu schützen, damit es effektiv auf diese neue Infektionswelle reagieren kann. In einem solchen Szenario wird jedes medizinische Gerät, jedes Krankenhausbett, jedes Gesundheitspersonal und jeder Sauerstofftank benötigt, um Leben zu retten. Daher unter den verschärften Vorschriften: - Der Verkauf von Alkohol aus Einzelhandelsgeschäften und der Konsum von Alkohol vor Ort sind nicht gestattet. - Das Verbot des Alkoholkonsums in öffentlichen Räumen wie Parks und Stränden bleibt bestehen. - Vertrieb und Transport sind mit Ausnahmen, die vom Minister erläutert werden, verboten. Diese Vorschriften können in den nächsten Wochen überprüft werden, wenn wir einen anhaltenden Rückgang der Infektionen und Krankenhauseinweisungen feststellen. Tatsächlich werden die angepassten Level 3-Vorschriften die Wirtschaft offenhalten und gleichzeitig die Maßnahmen zur Reduzierung der Übertragung verstärken. Mit wenigen Ausnahmen können Unternehmen so lange weiterarbeiten, wie alle relevanten Gesundheitsprotokolle und Maßnahmen zur sozialen Distanzierung eingehalten werden. Nachtclubs und Unternehmen, die Alkohol verkaufen und transportieren, dürfen nicht betrieben werden. Die Beschränkungen der Stufe 3 bleiben bis zum 15. Januar 2021 bestehen. Diese Maßnahmen werden zu diesem Zeitpunkt auf der Grundlage des Standes der Pandemie im Land überprüft. Als ich das letzte Mal zu Ihnen sprach, habe ich darauf hingewiesen, dass wir bei der Bewältigung der Pandemie einen differenzierten Ansatz verfolgen würden, der den Anstieg der Infektionen in bestimmten Gemeinden berücksichtigt. Als Hotspots definierte Gemeinden unterliegen zusätzlichen Beschränkungen, bis die Infektionen deutlich und nachhaltig zurückgehen. Nach einer Überprüfung der neuesten verfügbaren Daten zu Infektionen und Krankenhausaufenthalten sowie Konsultationen mit betroffenen Provinzen hat das Kabinett entschieden, dass die folgenden weiteren Bereiche zu Coronavirus-Hotspots erklärt werden. Am Ostkap sind dies der Bezirk Chris Hani, Buffalo City, der Bezirk Amathole, der Bezirk Alfred Nzo und der Bezirk OR Tambo. Dies sind neben der Nelson Mandela Bay Metro und dem Sarah Baartman District, die bereits zu Hotspots erklärt wurden. In KwaZulu-Natal sind dies eThekweni, Umgungundlovu, Ugu, Harry Gwala, King Cetshwayo und Ilembe. In Gauteng werden der West Rand District, Tshwane, Ekurhuleni und Johannesburg zu Hotspots erklärt. Im Westkap sind der Westküstenbezirk, der Overberg-Bezirk, der Winelands-Bezirk, Kapstadt und der zentrale Karoo-Bezirk Hotspots. Dies ist zusätzlich zum Garden Route District. Im Nordwesten wird der Distrikt Bojanala zum Hotspot erklärt. In Limpopo werden der Waterberg District und der Capricorn District zu Coronavirus-Hotspots erklärt. Als ich das letzte Mal zu Ihnen sprach, kündigten wir an, dass bestimmte Strände in unserem Land an bestimmten Tagen geschlossen und andere offen bleiben würden. Da die Infektionen weiter zunehmen, hat das Kabinett auf Anraten des Nationalen Coronavirus-Kommandorats entschieden, dass alle Strände, Stauseen, Seen, Flüsse, öffentlichen Parks und öffentlichen Schwimmbäder in Hotspot-Gebieten ab morgen für die Öffentlichkeit gesperrt werden. National- und Provinzparks sowie andere Parks, in denen bereits Zugangskontrollmaßnahmen und Zugangsbeschränkungen bestehen, können weiterhin für die Öffentlichkeit zugänglich sein. Diejenigen, die in den Hotspot-Distrikten leben, werden nachdrücklich aufgefordert, ihre Reisen innerhalb des Distrikts auf wesentliche Reisen zu beschränken, um den Kontakt mit anderen Menschen zu minimieren. Reisen in Hotspot-Gebiete sollten nach Möglichkeit vermieden werden. Die schlimme Realität ist, dass jeder einzelne Distrikt in diesem Land das Potenzial hat, ein Hotspot zu werden, wenn wir nicht die aktuellen Präventionsmaßnahmen einhalten.
---	---

As a country we need to build a strong partnership between the government and business sector to augment the resources required in financing the additional vaccines necessary to achieve herd immunity. Engagements to this effect are at an advanced stage and we urge the private sector to continue their participation in this endeavour. We are working to secure a sufficient supply of vaccines in the shortest possible time to protect the most vulnerable in our community. Until then, we have no choice but to observe the highest degree of vigilance, and to protect ourselves and others in every way that we can. We each have a responsibility to wear masks, wash or sanitise our hands, and keep a safe distance from others. We must remember that this virus is carried through the air, and that we must therefore avoid what has been described as the three Cs – closed spaces, crowded places and close contact with others. This virus takes advantage of our over-confidence. Because we feel healthy now, we think we cannot get sick. Because they seem fine, we believe that nothing bad can happen to our loved ones. As older people, we think it is okay, we are healthy, so we can still go to big religious services, to funerals and socialise with our friends. As young people, we may feel strong and invincible, and believe that we are immune to becoming infected because we are young. As a result, we let down our guard. We take risks. Many of those who have been infected with the virus, or who have lost their friends and family in recent months, will tell you how much they regret not taking these precautions when they had the chance. We can only weather this storm if we immediately and fundamentally change our mindsets. Compliance with the health regulations should not be simply about fearing the wrath of the law. It should not be about reluctant observance or peer pressure. This is about common sense. It is about taking responsibility for our own health and the health of others. It is about protecting our mothers and fathers, our grandparents, our siblings, our children, neighbours and friends. Wearing a mask is not about your personal choice or your own appetite for risk. Instead, it is about protecting others. If you wear a mask, and the person next to you does not, then you are not protected. Only if everyone wears a mask can we protect all of us from infection. By now, each of us knows someone who has been affected by this pandemic in some way. There is none among us who can claim we have not heard of anyone becoming ill, or dying. This is a crisis that affects us all. The sooner we understand that it could very well be us in that ambulance speeding by, or us in that hospital bed, or us being buried at that funeral, the sooner we come to the reality of what we are facing right now. If we did not understand it before, we should now see just how quickly a situation can change for the worse. The new year is upon us. Our children will soon be going back to school. Places of learning will reopen so we can resume our studies. We will want to get back to work, to earning, and to looking for work. We want life to resume. We all have plans, hopes and dreams for 2021. Perhaps the greatest of them all is the simplest. We wish for the new year to bring better health, stability and prosperity for ourselves and our families. We want it to be better than the year that has passed, and that was filled with such hardship. This can become our common reality if we return to the spirit of solidarity that we have displayed throughout 2020. We can and will defeat this pandemic, but only if we each play our part. If you experience any mild symptoms, such as a fever, a dry cough or tiredness, isolate yourself immediately and cancel any plans that you might have had. If you have difficulty breathing or shortness of breath, fever, cough, loss of smell or taste, seek medical attention while minimising contact with others. Download the COVID Alert SA app and get notified if you have been in contact with someone who tests positive. The app has already notified many thousands of people of their potential exposure to the virus and has prevented further transmission. If you have been exposed, quarantine yourself immediately. I know that most of you have heard this all before. But I say it again because it is the only way we can keep ourselves and one another safe. If we all rigorously adhere to basic precautions, we will see an immediate decline in infections and hospital admissions. This New Year’s Eve will be different to any we have experienced before. Several South Africans have suggested that we should celebrate the dawn of the New Year it in a different way.	Während wir unsere Bemühungen zur Verhinderung weiterer Infektionen intensivieren, arbeiten wir weiter daran, einen gerechten Zugang zu einem wirksamen COVID-19-Impfstoff sicherzustellen. Wie wir bereits berichtet haben, ist Südafrika Teil der globalen Initiative zur gemeinsamen Beschaffung, die von der Covid-19 Impfstoff Global Access Facility, allgemein bekannt als COVAX, koordiniert wird. Wir können bestätigen, dass wir die Vereinbarung mit COVAX unterzeichnet haben und der Solidaritätsfonds die erste Zahlung von 283 Mio. Rand an die Einrichtung geleistet hat. Wir sind dankbar für die Unterstützung, die wir weiterhin vom Solidaritätsfonds in allen Bereichen unserer COVID-Antwort erhalten. Wir sollten uns daran erinnern, dass der Solidaritätsfonds eine multisektoral finanzierte Initiative ist, die von der Regierung, einer Reihe einzelner Südafrikaner, verschiedenen Institutionen, einschließlich politischer Parteien sowie Wirtschaftsunternehmen, finanziert wurde. Wir gehören zur ersten Gruppe von Ländern, die von COVAX Impfstoffe erhalten. Wir wurden darauf hingewiesen, dass wir mit den Impfstoffen im zweiten Quartal 2021 rechnen sollten. Wir führen auch parallele bilaterale Gespräche mit einer Reihe von Impfstoffherstellern und werden weitere Ankündigungen machen, sobald feste Vereinbarungen getroffen wurden. Als Land müssen wir eine starke Partnerschaft zwischen Regierung und Wirtschaft aufbauen, um die Ressourcen zu erhöhen, die zur Finanzierung der zusätzlichen Impfstoffe erforderlich sind, die zur Erreichung der Herdenimmunität erforderlich sind. Die diesbezüglichen Engagements befinden sich in einem fortgeschrittenen Stadium, und wir fordern den privaten Sektor nachdrücklich auf, sich weiterhin an diesem Vorhaben zu beteiligen. Wir arbeiten daran, in kürzester Zeit eine ausreichende Versorgung mit Impfstoffen sicherzustellen, um die am stärksten gefährdeten Personen in unserer Gemeinde zu schützen. Bis dahin haben wir keine andere Wahl, als ein Höchstmaß an Wachsamkeit zu beachten und uns und andere auf jede erdenkliche Weise zu schützen. Wir alle haben die Verantwortung, Masken zu tragen, unsere Hände zu waschen oder zu desinfizieren und einen sicheren Abstand zu anderen zu halten. Wir müssen uns daran erinnern, dass dieses Virus durch die Luft übertragen wird und dass wir daher geschlossene Räume, überfüllte Orte und engen Kontakt mit anderen vermeiden müssen. Dieser Virus nutzt unser übermäßiges Vertrauen aus. Weil wir uns jetzt gesund fühlen, denken wir, wir können nicht krank werden. Weil sie in Ordnung zu sein scheinen, glauben wir, dass unseren Lieben nichts Schlimmes passieren kann. Als ältere Menschen denken wir, dass es in Ordnung ist, wir sind gesund, so dass wir immer noch zu großen Gottesdiensten gehen, Beerdigungen abhalten und mit unseren Freunden Kontakte knüpfen können. Als junge Menschen fühlen wir uns möglicherweise stark und unbesiegbar und glauben, dass wir immun gegen Infektionen sind, weil wir jung sind. Infolgedessen verlieren wir unsere Wachsamkeit. Wir gehen Risiken ein. Viele derjenigen, die mit dem Virus infiziert wurden oder in den letzten Monaten ihre Freunde und Familie verloren haben, werden Ihnen sagen, wie sehr sie es bedauern, diese Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen zu haben, als sie die Gelegenheit dazu hatten. Wir können diesen Sturm nur überstehen, wenn wir unsere Einstellung sofort und grundlegend ändern. Bei der Einhaltung der Gesundheitsvorschriften sollte es nicht nur darum gehen, den Zorn des Gesetzes zu fürchten. Es sollte nicht um widerstrebende Einhaltung oder Gruppenzwang gehen. Hier geht es um gesunden Menschenverstand. Es geht darum, Verantwortung für unsere eigene Gesundheit und die Gesundheit anderer zu übernehmen. Es geht darum, unsere Mütter und Väter, unsere Großeltern, unsere Geschwister, unsere Kinder, Nachbarn und Freunde zu schützen. Beim Tragen einer Maske geht es nicht um Ihre persönliche Wahl oder Ihre eigene Risikobereitschaft. Stattdessen geht es darum, andere zu schützen. Wenn Sie eine Maske tragen und die Person neben Ihnen nicht, sind Sie nicht geschützt. Nur wenn jeder eine Maske trägt, können wir uns alle vor Infektionen schützen. Inzwischen kennt jeder von uns jemanden, der in irgendeiner Weise von dieser Pandemie betroffen ist. Es gibt niemanden unter uns, der behaupten kann, wir hätten noch nie von jemandem gehört, der krank wird oder stirbt. Dies ist eine Krise, die uns alle betrifft. Je früher wir verstehen, dass wir in diesem vorbeifahrenden Krankenwagen oder in diesem Krankenhausbett oder bei dieser Beerdigung begraben sein könnten, desto eher kommen wir zur Realität dessen, was uns gerade bevorsteht. Wenn wir es vorher nicht verstanden haben, sollten wir jetzt sehen, wie schnell sich eine Situation zum Schlechten wenden kann. Das neue Jahr steht vor der Tür. Unsere Kinder werden bald wieder zur Schule gehen. Die Bildungseinrichtungen werden wieder geöffnet, damit wir unser Studium fortsetzen können. Wir wollen wieder arbeiten, verdienen und Arbeit suchen. Wir wollen, dass das Leben wieder weitergeht.
---	---

They have suggested that Instead of parties, let us spend time with those closest to us.

There have been a number of suggestions in social media that Instead of fireworks, let us each light a candle.

Let us each light a candle in memory of those who have lost their lives, in tribute to those on the frontline who are working tirelessly to protect us from harm, in appreciation of the great sacrifices that have been made this past year, and in the confidence that the year ahead will bring health, peace and hope to our people.

I will light a candle in Cape Town at exactly midnight on New Year’s Eve in memory of those who have lost their lives and in tribute to those who are on the frontline working to save our lives and protect us from harm.

I ask that you join me wherever you are in this very important symbolic gesture.

Let us continue to work as one nation, united and determined.

We have done it before. We can do it again.

There will come a day when this pandemic will be over.

On that day, we must be able to look one another in the eye and say: ‘We gave it our all, we each played our part, we worked together as one nation, and we prevailed.’

May God Bless South Africa and protect her people.

I thank you.

Wir alle haben Pläne, Hoffnungen und Träume für 2021.

Vielleicht ist der größte von allen der einfachste.

Wir wünschen uns für das neue Jahr mehr Gesundheit, Stabilität und Wohlstand für uns und unsere Familien.

Wir wollen, dass es besser ist als das vergangene Jahr, und das war voller Schwierigkeiten.

Dies kann zu unserer gemeinsamen Realität werden, wenn wir zu dem Geist der Solidarität zurückkehren, den wir im Laufe des Jahres 2020 gezeigt haben.

Wir können und werden diese Pandemie besiegen, aber nur, wenn wir alle unsere Rolle spielen.

Wenn Sie leichte Symptome wie Fieber, trockenen Husten oder Müdigkeit bemerken, isolieren Sie sich sofort und stornieren Sie eventuelle Pläne.

Wenn Sie Atembeschwerden oder Atemnot, Fieber, Husten, Geruchs- oder Geschmacksverlust haben, suchen Sie einen Arzt auf, während Sie den Kontakt mit anderen minimieren.

Laden Sie die COVID Alert SA-App herunter. Dann werden Sie benachrichtigt, wenn Sie mit jemandem in Kontakt gekommen sind, der positiv getestet wurde.

Die App hat bereits viele tausend Menschen über ihre potenzielle Exposition gegenüber dem Virus informiert und eine weitere Übertragung verhindert.

Wenn Sie dem Infektionsrisiko ausgesetzt waren, stellen Sie sich sofort unter Quarantäne.

Ich weiß, dass die meisten von Ihnen das alles schon einmal gehört haben.

Aber ich sage es noch einmal, denn nur so können wir uns und einander schützen.

Wenn wir uns alle strikt an die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen halten, werden die Infektionen und Krankenhauseinweisungen sofort zurückgehen.

Dieser Silvesterabend wird anders sein als der, den wir zuvor erlebt haben.

Mehrere Südafrikaner haben vorgeschlagen, dass wir den Beginn des neuen Jahres auf andere Weise feiern sollten.

Sie haben vorgeschlagen, statt Partys Zeit mit denen zu verbringen, die uns am nächsten stehen.

In den sozialen Medien gab es eine Reihe von Vorschlägen, dass wir anstelle von Feuerwerkskörpern jeweils eine Kerze anzünden sollten.

Lassen Sie uns alle eine Kerze anzünden, in Erinnerung an diejenigen, die ihr Leben verloren haben, als Hommage an diejenigen an der Front, die unermüdlich daran arbeiten, uns vor Schaden zu schützen, in Anerkennung der großen Opfer, die im vergangenen Jahr erbracht wurden, und in der Zuversicht, dass das kommende Jahr unserem Volk Gesundheit, Frieden und Hoffnung bringen wird.

Ich werde in Kapstadt genau um Mitternacht am Silvesterabend eine Kerze anzünden, in Erinnerung an diejenigen, die ihr Leben verloren haben, und als Hommage an diejenigen, die an vorderster Front daran arbeiten, unser Leben zu retten und uns vor Schaden zu schützen.

Ich bitte Sie, sich mir anzuschließen, wo immer Sie sich in dieser sehr wichtigen symbolischen Geste befinden.

Lasst uns weiterhin als eine Nation arbeiten, vereint und entschlossen.

Wir haben es schon einmal gemacht. Wir können es wieder tun.

Es wird ein Tag kommen, an dem diese Pandemie vorbei sein wird.

An diesem Tag müssen wir einander in die Augen sehen und sagen können: "Wir haben alles gegeben, wir haben alle unsere Rolle gespielt, wir haben als eine Nation zusammengearbeitet und wir haben uns durchgesetzt."

Möge Gott Südafrika segnen und sein Volk beschützen.

Ich danke dir.

30 December 2020



We welcomed this nine-month-old girl today to our Children's Home. We are glad that we can provide all the tender loving care and a protective home for her that she lacked before.

30. Dezember 2020



Heute haben wir in unserem Kinderheim diese neun Monate alte Mädchen willkommen geheißen. Wir sind froh, dass wir ihr alle zärtlich liebende Sorge und ein schützendes Zuhause bieten können, das sie bislang vermissen musste.

31 December 2020

CORONA: WE HELP!

The Corona Pandemic confronted us with **extraordinary challenges** over and above our usual routine services:

- We faithfully take care of the high-risk group of our **immune deficient and geriatric hospice patients** and the **children** of our children's home where some are **particularly at risk from previous illnesses**.
- We continue to ensure that the 691 patients we treat for life in our **AIDS treatment** program, despite the restricted freedom of movement due to Covid-19, reliably receive their life-sustaining, highly effective antiretroviral drugs and take them daily.
- We also take care of our needy **home care and AIDS patients** at home. Many of these patients and their families have lost their sources of income and are starving. We have already distributed hundreds of food parcels to them and there is still a need for hundreds more. A grocery package costs R300.00 (\$17.00 | £14.00).
- Our Clinic for **malnourished infants** continues to prevent starvation, **examines** the children, **advises** and **counsels** their caregivers, and provides an average of **6636 baby food meals** in a four-weeks-cycle.

Please support us with **UNRESTRICTED donations** so that we can use the money where it is most needed.

You can donate here:

- <http://bbg.org.za/donate.htm>
- <https://www.paypal.me/SMOMRSA>
- <https://www.facebook.com/BBG.ORG.ZA>

Detailed and daily updated reports **on our Corona aid work and situation** are available online in our "Corona Chronicles" (bilingual English/German) at:

<http://bbg.org.za/corona.htm>

We celebrate **Holy Mass** at Blessed Gérard's Chapel every day at 7 pm (GMT+2).

These services are always live broadcast at <https://www.facebook.com/bgcc.ngo>

31. Dezember 2020

CORONA: WIR HELFEN!

Neben unseren üblichen Diensten hat uns die Covid-19-Pandemie mit **außerordentlichen Herausforderungen** konfrontiert:

- Wir kümmern uns treu um die **Hochrisikogruppe** unserer **immungeschwächten und geriatrischen Hospizpatienten** und um die teilweise durch Vorerkrankungen **besonders gefährdeten Kinder unseres Kinderheims**.
- Wir stellen nach wie vor sicher, dass die 691 Patienten, die wir in unserem **AIDS-Behandlungsprogramm** lebenslang therapieren, trotz der wegen Covid-19 eingeschränkten Bewegungsfreiheit ihre lebenserhaltenden hochwirksamen antiretroviralen Medikamente zuverlässig bekommen und täglich einnehmen.
- Ebenso kümmern wir uns um unsere **bedürftigen Hauspflege- und AIDS Patienten** zu Hause. Viele dieser Patienten und ihre Familien haben keine Einkünfte mehr und leiden an Hunger. Wir haben schon hunderte von Lebensmittelpaketen an sie ausgeliefert und hunderte sind noch nötig. Ein Lebensmittelpaket kostet 16 € (17 CHF).
- Unsere **Klinik für mangel-, fehl- und unterernährte Kleinkinder und Säuglinge kämpft nach wie vor gegen Hunger**, untersucht die Kinder, berät ihre Betreuer und gibt durchschnittlich 6 636 Babynahrungsmahlzeiten in einem Vier-Wochen-Zyklus kostenlos aus.

Bitte unterstützt uns mit **frei verfügbaren (NICHT zweckgebundenen) Spenden**, damit wir das Geld jeweils dort einsetzen können, wo es gerade am nötigsten gebraucht wird.

Hier könnt Ihr spenden:

- IBAN: DE37 7215 2070 0000 0120 21 (Bruderschaft des Seligen Gerhard e.V.)
- <http://bbg.org.za/spenden.htm>
- <https://www.paypal.me/SMOMRSA>
- <https://www.facebook.com/BBG.ORG.ZA>

Ausführliche und täglich aktualisierte **Berichte über unsere Corona-Hilfstätigkeit und Situation** sind in unseren „Corona Chronicles“ (zweisprachig Englisch/Deutsch) online verfügbar bei: <http://bbg.org.za/corona.htm>

Wir feiern die **HI. Messe** täglich in der Blessed Gérard's Kapelle um 18⁰⁰ Uhr (MEZ).

Diese wird immer live übertragen auf <https://www.facebook.com/bgcc.ngo>

Gerne nehmen wir Ihre Fürbitten mit ins Gebet:

<http://bbg.org.za/fuerbitte.htm>